



洋学文庫  
文庫 8  
C 662

捕譯綴字  
第 1 篇





米 米  
 晚 夕

SPELLING BOOK  
 插 譯  
**綴字書**  
 志水洋游 譯  
 ウェストル氏 著  
 スーリングブック

第一 篇

東京 便 靜 居 咸

41-8563



緒言

於テ類リニ此書ヲ教授ス然リト雖斤遠國僻  
 自然誤謬ヲキコ能ハズ故ニ近世洋學諸熟ニ  
 從來初學ノ生從多クハ隨意ノ讀法ヲ為セシガ  
 テ文字綴法音節ノ變化ヲ知ラズルノ書ナリ  
 此書ハ英學ノ大學師ウエストル氏ノ著述ニ



イ E エイ J ジョ O オー T ト Y

エ D ダイ I イ N エス S エクス X

オ C チ H エム M フル R クル W

カ B ジ G エル L キ Q キ V

キ A テ E ケ K キ P ユ U ズ Z

明治四辛未晚冬 東洋漁人識

聊カ獨學ノ一助トナサンノミ

今此書ヲ挿譯シ以テ是等ノ輩ニ頒與シ

シク且其書ナキノ患ヒ終ニ廢スルニ至ル故ニ

邑ニテハ偶ニ志ヲ立ルモノアリト雖片師友ニ乏

|    |    |    |      |    |
|----|----|----|------|----|
| エー | ビー | シー | ディー  | イー |
| a  | b  | c  | d    | e  |
| エフ | ギー | エチ | ディー  | エイ |
| f  | g  | h  | i    | j  |
| ケ  | グル | エム | エニ   | オ  |
| k  | l  | m  | n    | ト  |
| ピー | キ  | エル | エス   | ワイ |
| p  | q  | r  | s    | y  |
| ク  | ブ  | エム | エックス |    |
| u  | v  | w  | x    |    |
| セー |    |    |      |    |
| z  |    |    |      |    |

|    |    |    |      |    |
|----|----|----|------|----|
| エー | ビー | シー | ディー  | イー |
| A  | B  | C  | D    | E  |
| エフ | ギー | エチ | ディー  | エイ |
| F  | G  | H  | I    | J  |
| ケ  | グル | エム | エニ   | オ  |
| K  | L  | M  | N    | ト  |
| ピー | キ  | エル | エス   | ワイ |
| P  | Q  | R  | S    | Y  |
| ク  | ブ  | エム | エックス |    |
| u  | v  | w  | x    |    |
| セー |    |    |      |    |
| z  |    |    |      |    |

|         |         |         |         |         |
|---------|---------|---------|---------|---------|
| エー<br>a | イー<br>b | スィ<br>c | デー<br>d | イー<br>e |
| エフ<br>f | ジー<br>g | フチ<br>h | アイ<br>i | ジー<br>j |
| ケー<br>k | エル<br>l | エム<br>m | エス<br>n | オ<br>o  |
| ピー<br>p | キ<br>q  | アル<br>r | エス<br>s | テー<br>t |
| ユー<br>u | ヴ<br>v  | ヴ<br>w  | キ<br>x  | グ<br>y  |
| ズ<br>z  |         |         |         |         |

|                  |                       |                        |                        |                        |                        |                        |                       |
|------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|-----------------------|
| 零<br>0           | 一<br>1                | 二<br>2                 | 三<br>3                 | 四<br>4                 | 五<br>5                 | 六<br>6                 | 七<br>7                |
|                  | I                     | II                     | III                    | IV                     | V                      | VI                     | VII                   |
| ザイ<br>オ<br>ル     | ワン                    | ツ<br>ー                 | ス<br>リー                | フ<br>ール                | フ<br>ィ<br>ヴ            | シ<br>ックス               | セ<br>ヴ<br>ン           |
| 八<br>8           | 九<br>9                | 十<br>10                | 十一<br>11               | 十二<br>12               | 十三<br>13               | 十五<br>15               | 十六<br>16              |
| VIII             | IX                    | X                      | XI                     | XII                    | XIII                   | XV                     | XVI                   |
| エ<br>ー<br>ト      | ナ<br>イ<br>ン           | テ<br>ン                 | エ<br>レ<br>ヴ<br>ン       | ト<br>ウ<br>ル<br>ヴ       | ス<br>ウ<br>ー<br>ヴ<br>ル  | フ<br>ィ<br>フ<br>ティ<br>ヴ | シ<br>ク<br>ス<br>テ<br>ン |
| 十八<br>18         | 十九<br>19              | 二十<br>20               | 三十<br>30               | 五十<br>50               | 七十<br>70               | 八十<br>80               | 九十<br>90              |
| XVIII            | XIX                   | XX                     | XXX                    | L                      | LXX                    | LXXX                   | XC                    |
| エ<br>ー<br>テ<br>ン | ナ<br>イ<br>ン<br>テ<br>ン | サ<br>ク<br>ソ<br>ー<br>ティ | ス<br>ウ<br>ー<br>ティ<br>ン | フ<br>ィ<br>フ<br>ティ<br>ヴ | セ<br>ヴ<br>ン<br>ティ<br>ン | エ<br>ー<br>ティ           | ナ<br>イ<br>ン<br>ティ     |

|                       |                             |                            |   |                         |                        |
|-----------------------|-----------------------------|----------------------------|---|-------------------------|------------------------|
| 百<br>100<br>C<br>レハコト | 四百<br>400<br>CCCC<br>ハコト    | 六百<br>600<br>DC<br>ハコト     | 八百<br>800<br>エート<br>ハコト                         | 九百<br>900<br>ナイコ<br>ハコト | 千<br>1000<br>サト<br>ハコト |
| 一万<br>10000<br>チンサト   | 十万<br>100000<br>ホニ<br>ホルドソト | 百万<br>1000000<br>ワニ<br>エリカ | 十八百廿<br>1820<br>ワニ<br>エトハレド<br>エニド<br>チウニ<br>チイ |                         |                        |

西洋數符

是者... 諸君... 此乃... 西洋... 諸君... 此乃... 西洋...

|           |           |           |           |           |            |          |              |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|----------|--------------|
| <i>ff</i> | <i>fi</i> | <i>fl</i> | <i>ff</i> | <i>fm</i> | <i>Æ</i>   | <i>Œ</i> | <i>&amp;</i> |
| <i>f</i>  | <i>f</i>  | <i>l</i>  | <i>f</i>  | <i>f</i>  | <i>æ</i>   | <i>œ</i> | <i>&amp;</i> |
| <i>f</i>  | <i>i</i>  | <i>l</i>  | <i>f</i>  | <i>f</i>  | <i>æ</i>   | <i>œ</i> |              |
| :         | :         | :         | <i>i</i>  | <i>l</i>  | 二合         | 二合       |              |
| ノ         | ノ         | ノ         | ノ         | ノ         | 音工         | 音工       |              |
| 合         | 合         | 合         | 合         | 合         |            |          |              |
| 但是        | フタタメ      | ツギアル      | ツ子        | ノ         | セ書ク可シ      | リ大小トモニ   | コノ二語ハ        |
| ハ活字ヲ植ル    | ノ合字ニシテハ   | ニ非ス書記ニハ   | コトク書ス     | コノ如ク合     | リシヤノ国ノ語ノ之ア | リモノニシテ   | 是ハ元来ト云       |

英ノ and ナリ 「and so forth」ト云語ノ符号ニ用

是ハ元来ト云

X, ch, s, z, o ヲ尾トスル言ハ es ヲツケテ複称トス  
モノ亦四種アリ

ナリ右ノ如クスルヲ本法トスサレトモ本法ノ如クセサル  
The books トイヘバ本一冊ナリ The books トイヘバニツ以上  
称ト云ナリ単称ノ後ニ s ヲ附レハ複称トナルナリタトヘバ  
一ツノ物ヲ云言ヲ単称トイヒニツ以上ノ物ヲ云フ言ヲ複  
英語ニハ一ツノ物ヲ云言トニツ以上ヲ云言ト聊カ異ナリ

# an

ナリ  
ジメトスルコトハノ前ニアルトキハ an トスル  
コレハ母韻 a e i o u ニオヨビ無韻ノモノハ  
オカズ唯 books トノミイフナリ

# a

某書幾冊トキマタルナリフキマリナルハ冠詞ヲ  
書名ニキマリナシ複称ニテ the books ト云ヘバ  
a book ト云ヘバ何ニテモ本一冊ト云コトニテ  
イヘハ何ノ本トイフコトキマリタルナリ  
コレヲ用ヒ前ニオクナリタトヘバ the book ト  
コレハ不定冠詞トイフテキマリナク云フ片ハ

# The

ソノアノナドノ甚ダ輕キモノト心得テ可ナリ  
皇国及ヒ支那ノコトバニハ之ニ當ル詞ナシコ  
シテコレヲ前ニオキ the book ト云フナリ  
モノナリタトヘバ書ト云トキ唯 books ト云ハズ  
コレハ定冠詞ト云テキマリタル物ノ前ニオク

綴字書

四

シハカシクセユト通ビ

CK ト同ジヤウニテ同ジカラス

スフノ仮名ヲ用ユ

f ハロヲ合セタル音ニテ自カラ同シカラズ故ニスス

h ハロヲ開キテハヒフヘホト呼フ

f h ト同ジカラズ

唱フル音ナリ故ニウヂグダウノ仮名ヲ用ユ

V ハ上ノ歯ト下唇ニテハヒノヘホトワヰウエヲノ間ノ

B ハビブベボニ通ヒ

B V ト同ジカラス

フ可シ

其音アレドモ微カニシテロノ外へ洩レキコエサルヨウニ云

カラズ又ウーヅルサングハールトナトノ如ク小サク書ク字ハ

合セテ書タルモノハ一字ノヤウニ呼ベシテハテイト同シ

英國ノ字音ハ國カナヲ以テ写スコト甚ダカタシ故ニ二字

*you, your, yours,* コレハ単給複給トモニ同ジ

他國ノ言ヨリ取りテ英語トナルモノハ其複給サマクナリ

アルヤハ本法ニテ複給ヲウクル

ヤヲ尾トスルモノハ *fes* ニ変ジテ複給トス但シ母韻ノ後ニ

*ffe* ヲ尾トスルモノハ *ves* ニ変シテ複給トス

ノ如クスルナリ

但シ「カキタケコ」ニ通フ *ch* ト母韻ノ次ノ *o* ニ於テハ本法

五



音節變化ノ目標

| 規則通リ長キ音              | 規則通リ短キ音            |
|----------------------|--------------------|
| ā = fame             | ā <sup>強</sup> fat |
| ē = mete             | ō mit              |
| ī = fine             | ī fin              |
| ō = note             | ō not              |
| ū = mufe             | ū but              |
| ȳ = fly              | ȳ any              |
| 不規則ノ音                |                    |
| ā <sup>強</sup> = air | ī = piqu           |
| ä = far              | i = bird           |
| ä = ask              | ō = son            |
| ā = call             | ō = io             |
| ā = man              | ō = wolf           |
| ê = hair             | ō = form           |
| è = term             | öö = book          |
| e = they             | öö = moon          |

イハ母字トナルナリ

モ子音ノレトモ by. my. 等ノ如ク母字ノ下ヘツマク

イハ母字トナルナリ

W ハ子音ナレトモ *sun best* 等ノ如ク母字ノ下ヘツマク

J ハマキ舌ノ音一テ日本ノラリルレロニ近シ

印度支那トモニアリテ日本ニナシト知ルヘレ

□ ハ舌ノ頭ヲ長ク延ヘテ呼フ稍ウニ近クキコユ此音ハ

フ同シカラズ

□ T トハ何レモラリルレロノ音ニ譯スレ其声自カ

□ K ハカキクケコト通フ

同上

不規則ノ声

|    |       |
|----|-------|
| U  | rude  |
| U  | bull  |
| oi | oil   |
| ou | out   |
| c  | カンスル  |
| e  | カクル   |
| ch | child |
| eh | epoch |

|    |      |
|----|------|
| gi | ガキグダ |
| gi | ガキグダ |
| s  | クゲス  |
| s  | クハス  |
| ph | フ    |
| wh | フ    |

コノ音節變化ノ目標  
ヲ記臆ニ若シ知レカタ  
キ音ハ船来ノ辞書ヲ見  
ルベシ

|    |            |    |           |
|----|------------|----|-----------|
| o  | カクル声<br>呼ビ | ah | 嗚呼        |
| oh | 驚キ人<br>歎声  | ha | 笑聲<br>又驚ク |

第壹章

|        |        |        |        |    |    |
|--------|--------|--------|--------|----|----|
| ba     | be     | bi     | bo     | bu | by |
| ca     | ce     | ci     | co     | cu | cy |
| da     | de     | di     | do     | du | dy |
| fa     | fe     | fi     | fo     | fu | fy |
| ga     | ge     | gi     | go     | gu | gy |
| go on. | go up. | go in. | an of. |    |    |

by me. we go. to

us. do go. it is.

to me. to be. on

it is he. he is.

I am on us.

第二章  
2

hā hē hi hō hū hū  
jä jē jī jō jū jū

kā kē ki kō kū ky

lā lē li lō lū ly

mā mē mi mō mū my

nā nē ni nō nū ny

is he in. he is in.

is he up. he is up

do go on. I do go on.

it is so. is it so

イ  
ハ  
ニ  
ノ  
ハ  
ニ  
ノ

it is in. is it in

is it on. it is on.

pā pē pi pō pū py

rā rē ri rō rū ry

sā sē si sō sū sy

tā tē ti tō tū ty

nā nē ni nō nū ny

ma mē mi mō mū my

第三章

is he to go. he is to go.

am I to go. I am to go.

it is by me. is it by us.

if he is in. go up to it.

we go to it. he is by me.

so he is up. so I am up.

第四章

イ  
ハ  
ニ  
ノ  
ハ  
ニ  
ノ

<sup>エッ</sup>あ <sup>エッ</sup>い <sup>イッ</sup>え <sup>オッ</sup>お <sup>ウ</sup>う

<sup>エッ</sup>あ <sup>エッ</sup>い <sup>イッ</sup>え <sup>オッ</sup>お <sup>ウ</sup>う

<sup>エッ</sup>あ <sup>エッ</sup>い <sup>イッ</sup>え <sup>オッ</sup>お <sup>ウ</sup>う

<sup>エッ</sup>あ <sup>エッ</sup>い <sup>イッ</sup>え <sup>オッ</sup>お <sup>ウ</sup>う

<sup>エッ</sup>あ <sup>エッ</sup>い <sup>イッ</sup>え <sup>オッ</sup>お <sup>ウ</sup>う

<sup>ハ</sup>あ <sup>ハ</sup>い <sup>ハ</sup>え <sup>ハ</sup>お <sup>ハ</sup>う  
am I to go in.

<sup>ハ</sup>あ <sup>ハ</sup>い <sup>ハ</sup>え <sup>ハ</sup>お <sup>ハ</sup>う  
I am to go in.

<sup>ハ</sup>あ <sup>ハ</sup>い <sup>ハ</sup>え <sup>ハ</sup>お <sup>ハ</sup>う  
So he is to go up.

<sup>ハ</sup>あ <sup>ハ</sup>い <sup>ハ</sup>え <sup>ハ</sup>お <sup>ハ</sup>う  
is he to be by me.

<sup>ハ</sup>あ <sup>ハ</sup>い <sup>ハ</sup>え <sup>ハ</sup>お <sup>ハ</sup>う  
he is to be by me.

<sup>ハ</sup>あ <sup>ハ</sup>い <sup>ハ</sup>え <sup>ハ</sup>お <sup>ハ</sup>う  
I am to be by it.

第五章

<sup>エッ</sup>あ <sup>エッ</sup>い <sup>イッ</sup>え <sup>オッ</sup>お <sup>ウ</sup>う

<sup>エッ</sup>あ <sup>エッ</sup>い <sup>イッ</sup>え <sup>オッ</sup>お <sup>ウ</sup>う

<sup>エッ</sup>あ <sup>エッ</sup>い <sup>イッ</sup>え <sup>オッ</sup>お <sup>ウ</sup>う

|                      |                      |                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| <sup>アム</sup><br>am  | <sup>エム</sup><br>em  | <sup>イム</sup><br>im  | <sup>オム</sup><br>om  | <sup>ウム</sup><br>um  |
| <sup>アン</sup><br>an  | <sup>エン</sup><br>en  | <sup>イン</sup><br>in  | <sup>オン</sup><br>on  | <sup>ウン</sup><br>un  |
| <sup>アップ</sup><br>ap | <sup>エップ</sup><br>ep | <sup>イップ</sup><br>ip | <sup>オップ</sup><br>op | <sup>ウップ</sup><br>up |

第六章

|                      |                      |                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| <sup>アー</sup><br>är  | <sup>エー</sup><br>er  | <sup>イー</sup><br>ir  | <sup>オー</sup><br>ör  | <sup>ウー</sup><br>ür  |
| <sup>アス</sup><br>as  | <sup>エス</sup><br>es  | <sup>イス</sup><br>is  | <sup>オス</sup><br>os  | <sup>ウス</sup><br>us  |
| <sup>アット</sup><br>at | <sup>エット</sup><br>et | <sup>イット</sup><br>it | <sup>オット</sup><br>ot | <sup>ウット</sup><br>ut |
| <sup>アール</sup><br>ar | <sup>エール</sup><br>er | <sup>イール</sup><br>ir | <sup>オール</sup><br>or | <sup>ウール</sup><br>ur |

|                     |                     |                     |                     |                     |
|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| <sup>アキ</sup><br>ak | <sup>エキ</sup><br>ek | <sup>イク</sup><br>ik | <sup>オク</sup><br>ok | <sup>ウク</sup><br>uk |
| <sup>アジ</sup><br>aj | <sup>エジ</sup><br>ej | <sup>イジ</sup><br>ij | <sup>オジ</sup><br>oj | <sup>ウジ</sup><br>uj |

is he to go so by me.

he is to go so by me.

so y am to be in.

he is to go so by me

it is to be by me.

by me it is to be.

ア ア アー ヴー HK ヴー AK  
I am to be as he is

アー AK アー ヴー HK AK AK  
he is to be as I am

第七章

|     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ア   | ア   | ア   | ア   | ア   | ア   |
| blā | blē | bli | blō | blū | blū |
| etā | etē | eti | etō | etū | etū |
| stā | stē | sti | stō | stū | stū |
| glā | glē | gli | glō | glū | glū |
| plā | plē | pli | plō | plū | plū |

|     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ス   | ス   | ス   | ス   | ス   | ス   |
| slā | slē | slī | slō | slū | slū |

第八章

|     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ブ   | ブ   | ブ   | ブ   | ブ   | ブ   |
| brā | brē | bri | brō | brū | brū |
| erā | erē | eri | erō | erū | erū |
| drā | drē | dri | drō | drū | drū |
| frā | frē | fri | frō | frū | frū |
| grā | grē | gri | grō | grū | grū |

第九章

prā prē prī prō prū prŷ

teā trē trī trō trū trŷ

wrā wrē wrī wrō wrū wrŷ

chā chē chī chō chū chŷ

shā shē shī shō shū shŷ

skā skē skī skō skū skŷ

She let the old hen

The hen was fed by her

See how the hen can run

I met him in the lot

The cow was in the lot

See how hot the sun is

It is hot to day

See the dog run to me

She has a new hat

She put her hat on the bed



Did you get my hat  
オスガ 汝 我 我 カニニキ。

I did not get the hat  
私 十キ 又 我 カニニキ。

My hat is on the sea.  
我 カニニキ 上 海 女氣。

She may go and get my hat  
女 氣 行 我 我 我 我 我。

I will go and see the men.  
我 行 我 我 我 我 我。

He sits on a tin box.  
他 坐 上 我 我 我。

第拾章

10

pha phē phī phō phū phū

qua quē qui quō

spa spē spi spō spū spy

sta ste sti sto stū sty

scā scē sci scō scū scy

smā smē smī smō smū smy

第十一章 11

splū splē splī splō splū

sply sprā sprē sprī sprō

<sup>スフ<sup>ル</sup>ウ</sup> <sup>スフ<sup>ラ</sup>イ</sup> <sup>スツ<sup>レ</sup>ル</sup> <sup>スツ<sup>リ</sup>ル</sup> <sup>スツ<sup>ラ</sup>イ</sup>  
spru spry strā stre strū

<sup>スツ<sup>ロ</sup>ル</sup> <sup>スツ<sup>ル</sup>ウ</sup> <sup>スツ<sup>ラ</sup>イ</sup> <sup>スツ<sup>レ</sup>ル</sup> <sup>スツ<sup>リ</sup>ル</sup>  
stō stū stry shā shre

<sup>スツ<sup>ラ</sup>イ</sup> <sup>スツ<sup>ロ</sup>ル</sup> <sup>スツ<sup>ラ</sup>イ</sup> <sup>スツ<sup>レ</sup>ル</sup> <sup>スツ<sup>リ</sup>ル</sup>  
shē shō shry serā scre

<sup>スツ<sup>ラ</sup>イ</sup> <sup>スツ<sup>ロ</sup>ル</sup> <sup>スツ<sup>ル</sup>ウ</sup> <sup>スツ<sup>ラ</sup>イ</sup> <sup>スツ<sup>ル</sup>ウ</sup>  
scrī scro serū serū shru

<sup>スツ<sup>レ</sup>ル</sup> <sup>スツ<sup>リ</sup>ル</sup> <sup>スツ<sup>ラ</sup>イ</sup> <sup>スツ<sup>ロ</sup>ル</sup> <sup>スツ<sup>リ</sup>ル</sup>  
selā selē seli selō selū

<sup>スツ<sup>ラ</sup>イ</sup>  
selū

第十二章

12

<sup>ケツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ケツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ゴツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>カツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>テツ<sup>ブ</sup></sup>  
eab fib got cūb dāb

<sup>キツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ホツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ダツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>フツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>シツ<sup>ブ</sup></sup>  
gib hot dūb māb jīb

<sup>ジョツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>フツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>チツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ニツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ロツ<sup>ブ</sup></sup>  
jōb sūb nāb nīb lōb

<sup>ハツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>チツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>リツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>モツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ラツ<sup>ブ</sup></sup>  
hūb tāb rīb mōb lūb

<sup>チツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>キツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ロツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ラツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ワツ<sup>ブ</sup></sup>  
nēb bōb rōb rūb wēb

<sup>コツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>リツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>タツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>セツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>レツ<sup>ブ</sup></sup>  
cōb sōb tūb sāp lād

<sup>ビツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>フツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>バツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ラツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ヒツ<sup>ブ</sup></sup>  
bīb fōb būb hūp bīd

<sup>リツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>メツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ヒツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ゴツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ニツ<sup>ブ</sup></sup>  
rīb mād hīd gōd nīb

<sup>レツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ダツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ホツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ソツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>セツ<sup>ブ</sup></sup>  
pād dīd hōd sōp sād

<sup>リツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>チツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>テツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>レツ<sup>ブ</sup></sup> <sup>ヒツ<sup>ブ</sup></sup>  
līd nād dād rēd pīd

オッド ゲッド セッド キッド ポッド  
odd gad sed kid pod

ヘッド ファット ミッド ロッド  
had med mid rod

H ニーカ 新 新  
at new tab cap  
ROUND 新

H 新 新  
at cob-web  
新

ニー 新 新 新 新  
He has got a new tub  
新 新 新 新

ニー 新 新 新 新  
He is not a bad boy  
新 新 新 新

ニー 新 新 新 新  
The lad had a new pen  
新 新 新 新

ニー 新 新 新  
He saw a mad dog  
新 新 新

ニー 新 新 新 新  
She led him to bed.  
新 新 新 新

ニー 新 新 新 新  
I hid it in the box  
新 新 新 新

ニー 新 新 新 新  
Put on his new bib  
新 新 新 新

ニー 新 新 新 新  
Do not go in the mob  
新 新 新 新

ニー 新 新 新 新  
She can rub off the dust  
新 新 新 新

ニー 新 新 新 新  
She put my cap in the tub  
新 新 新 新

ニー 新 新 新 新  
He had a new red cap  
新 新 新 新

ニー 新 新 新 新  
I can do as I am bid  
新 新 新 新

第十三章

コる

ロッグ カッド フェッグ テッグ ピッグ  
lög cūd fäg tæg pig

ダッグ バッグ カム ドッグ ムッド  
dæg püg kum dög müd

ハッグ レッグ フィッグ ハッグ ラッグ  
hæg ræg fieg hüg rüg

ラム ボッグ ベッグ エッグ ヴェッグ  
läm bög bæg jæg wæg

リッグ シャッグ デム マム バッド  
rieg jüg däm mäm büd

カッグ レッグ レッグ ヴェッグ ナッグ  
cæg läg leg wæg näg

ケッグ ヴェッグ マッグ ジェム イェム  
kæg büg mæg jäm yäm

She has a new bag for me  
カノ袋 新 袋 替

I can tag the boy  
私 子 袋

He has fed the pig.  
カ 猪 食

A big dog can run.  
大 犬 走

The man can put on  
his wig.  
人 髪 戴

My nag can run in  
the lot.  
馬 場

Do not let a bug get

on the bed.

I can rub the ink of

my pen on a rag.

I put the mag in my

new tin box.

He may put the red

jug in my new tin box.

第十四章

hēm gūm dān zēn mēn

fīn wēn gūn gēn hūm

fān bēn pēn hīn cōn

pūn dīn mūm mēn dēn

tēn kīn dōn rūn hīm

rūm pān fēn wēn pīn

būm sūn zīn sūm rān

ヘン ビン シン タン タン  
hen bin sin dun tun

ダム バン タン ヘン ディン  
dum ban tan hen din

チン ファン ニン  
tin fun nun

第十五章

50

ハップ ガップ ピップ モップ マップ  
hap gap pip mop map

ラップ ディップ シップ トップ ヒップ  
rap dip sip top hip

キップ ポップ ラップ リップ ニップ  
kip pop lap rip nip

ソップ パップ ティップ ホップ フォップ  
sop pap tip hop fop

ロップ テップ リップ ベル ファイル  
lop tap lip bar far

タール シアル マール パール バット  
tar jar mar par bat

フェット ヴェット フット ヘット レット  
fet rat net hat rat

ベット ヴェット シェット ペット マット  
bet wet jet pet mat

ゼット セット セット レット イット  
get set sat let yet

パット メット ハス  
pat met has

第十六章

76

ビット ピット シット ゴット ナット  
bit pit jot got nut

|      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|
| シツト  | シツト  | ロツト  | ウキツト | ラツト  |
| cit  | sit  | lot  | wot  | rut  |
| フツト  | ウキツト | ノツト  | バツト  | リツト  |
| fit  | wit  | not  | but  | lit  |
| ボツト  | ポツト  | カツト  | ミツト  | コツト  |
| bot  | pot  | cut  | mit  | cot  |
| ロツト  | ハツト  | ニツト  | ドツト  | ソツト  |
| rot  | hut  | nit  | dot  | sot  |
| ジツト  | レツキ  | ラツキ  | ウツキ  | シツキ  |
| jut  | lax  | tax  | wox  | sex  |
| ボツク  | フツク  | ケン   | コツク  | ラツク  |
| box  | fox  | can  | cop  | cat  |
| ウキッド | ウキニ  | ウキル  | ウキズ  | ウキツト |
| wad  | wan  | war  | was  | wat  |
| セツク  | ゲン   | キツト  |      |      |
| sap  | gen  | chit |      |      |

Aan can hem my cap.  
 彼 能 有 我 帽  
 She has a new fan.  
 彼女 有 新 扇  
 He hid in his den.  
 彼 隠 其 穴  
 The pig is in his den.  
 猪 在 其 穴  
 I see ten men.  
 我 见 十 人  
 He had a gun.  
 彼 有 枪  
 I see him run.  
 我 见 其 走  
 The map is wet.  
 地图 是 湿

She will sit by me.  
カ女が 有<sup>ル</sup> ス<sup>ル</sup> 坐<sup>ル</sup> 傍<sup>ニ</sup> 私<sup>ノ</sup>.

He has cut my pen.  
カ人 切<sup>リ</sup> 削<sup>リ</sup> 我<sup>ノ</sup> 筆<sup>ヲ</sup>.

I had a nut to cut.  
私 有<sup>リ</sup> 切<sup>ル</sup> 爲<sup>ス</sup> 木<sup>ノ</sup> 堅<sup>ク</sup>.

Can you fix my hat.  
ウレカ 直<sup>ス</sup> 我<sup>ノ</sup> 帽<sup>ヲ</sup> 修<sup>ム</sup>.

It is on my lap.  
此<sup>レ</sup> 我<sup>ノ</sup> 膝<sup>ニ</sup> 上<sup>ニ</sup> 有<sup>リ</sup>.

A bat can fly.  
蝙蝠 飛<sup>ぶ</sup> 能<sup>ふ</sup>.

A cat can eat a rat.  
子<sup>ノ</sup>猫<sup>ガ</sup> 食<sup>ム</sup> 鼠<sup>ヲ</sup> 能<sup>ふ</sup>.

I met the boy.  
私 會<sup>フ</sup> 童<sup>子</sup> 一<sup>人</sup>.

He sat on my box.  
カ人 坐<sup>リ</sup> 我<sup>ノ</sup> 箱<sup>ニ</sup> 上<sup>ニ</sup>.

Chow the sun is set.  
今 日 日<sup>ノ</sup> 没<sup>ス</sup> 矣<sup>ナリ</sup>.

I met six men to day.  
私 逢<sup>フ</sup> 六<sup>人</sup> 今日.

Ten men set by me.  
十 人 傍<sup>ニ</sup> 我<sup>ノ</sup> 坐<sup>リ</sup>.

I put the pin on my  
私 刺<sup>ス</sup> 針<sup>ヲ</sup> 我<sup>ノ</sup> 衣<sup>ニ</sup> 上<sup>ニ</sup>.

tin box.  
スズ<sup>箱</sup> 一<sup>個</sup>.

Let him get the tax.  
免<sup>シ</sup> 彼<sup>ノ</sup> 課<sup>税</sup> 運<sup>ス</sup>.

第十七章  
イク



|      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|
| ベーブ  | ハイド  | モード  | ケード  | ライド  |
| bābe | hīde | mōde | cāde | rīde |
| フェード | シェード | タイド  | サイド  | ロード  |
| fāde | jāde | tīde | sīde | rōde |
| レード  | ウアイド | ローブ  | ノード  | オード  |
| lāde | wīde | lōbe | māde | ōde  |
| ローブ  | ウエード | ボード  | クーブ  | バイド  |
| rōbe | wāde | bōde | cūbe | bīde |
| ユード  | チュブ  | ユース  | デース  | フェス  |
| cōde | tūb  | āce  | dāce | fāce |
| バイス  | タイス  | ライス  | マイス  | ナイス  |
| bīce | dīce | līce | mīce | nīce |
| レース  | ペース  | レース  | メース  | アイス  |
| lāce | pāce | rāce | māce | īce  |
| ライス  | ライス  | エージ  | ケージ  | ゲージ  |
| rīce | rīce | āge  | cāge | gāge |

|      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|
| ページ  | レージ  | ドージ  | ヒュージ | ベーク  |
| pāge | rāge | dōge | hūge | bāke |
| レーク  | テーク  | ノーク  | レーク  | セーク  |
| lāke | tāke | māke | rōke | sāke |
| フェーク | ウェーク | ケーク  |      |      |
| fāke | wāke | cāke |      |      |

第十八章

18

|      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|
| ダイク  | ヨーク  | デーク  | マイル  | ドール  |
| dīke | yōke | dāke | mīle | dōle |
| ゲーム  | ライク  | デュク  | ノール  | ナイル  |
| cāme | līke | dūke | māle | nīle |
| ホール  | デーム  | パイク  | ルーク  | ヘール  |
| hōle | dāme | pīke | lūke | hāle |
| パイル  | モール  | フェーム | タイリ  | ポーク  |
| pīle | mōle | fāme | tīke | pūke |

ペール タイル ポール ゴーム コーク  
pāle tile pōle gāme cōke

エール ヒール ヴァイル ソール レーム  
āle sāle rīle sōle lāme

シキーク ベール テール ヴァイル トール  
jōke bāle tāle wīle tōle

子ーム ポーク ケール バァイル バール  
nāme pōke cāle bīle bāle

ミュール セーム ヴァーク ゲール ファイル  
mūle sāmē wōke gāle fīle

ユール リュール テーム  
cōle rūle tāmē

第十九章  
19

エーフ ライフ モーフ オール モール  
āpe rīpe mōpe ōre mōre

ウーヴ ケーフ ヴァーフ ホーフ ボール  
wōre cāpe wīpe hōpe bōre

ソール ゲージ テーフ タイプ ローフ  
sōre gēze tāpe tūpe rōpe

コール トール ヘージ ナーフ コーフ  
cōre tōre hāze nāpe cōpe

ノール ファール ヨール マージ レーフ  
mōre fōre yōre māze rāpe

ポーフ ヘル ゴール コーク レージ  
pōpe hēre gōre cōre rāze

クレージ  
crāze

第二十章

20

クルー カイン レーン エート バイト  
cūrē kīne lāne āte bīte

ドース リュール ナイン メーン デート  
dose lūre nīne māne dāte

サイト ボーン ヒュール パイン ペーン  
cite bōne pūre pine pane

ゲート カイト コーン ダイシ サイシ  
gate kite cōne dīne sīne

セーン フェート ウァイト ゴーン ファイン  
sāne fāte wīte zōne fīne

ヴァイン ケーン ヘート ライト ノーン  
wīne cāne hāte rīte nōne

ライン ヴァイン ウェーン レート サイト  
līne rīne wāne lāte sīte

トーン マイン ベーン ベース メート  
tone mīne bāne bāse māte

ダイグ シューン タイン ヴェーン ケース  
dīte jūne tīne vāne cāse

ペート カイグ キューン フェイン グレース  
pāte kīre tūne fāne grāse

レイト ライグ フェル セーニ  
cāte rīde fūme sāne

第廿一章

ツルン エルプス ケムフ イムフ ハムフ  
tōrn ālps eāmp imp bāmp

ラムフ ヴアル スアルフ レムフ シムフ  
rūmp wōrn seālp lāmp gāmp

テムフ ケムフ パムフ クラムフ スケム  
dāmp ekūmp pūmp erūmp sāvōrn

ヘルフ クラムフ ヲムフ ヲルン キルフ  
hēlp clāmp līmp ūrn kīlp

ラムフ ビンフ ヲムフ ヲラムフ ハルン  
rūmp bīmp jūmp trūmp būrn

イムフ° クレムフ° クリムフ° ラムフ° カムフ°  
gelp eramp erimp lumps cärs

チムン カムフ° ステムフ° シムフ° クラムフ°  
churn gulf stämp theimp elump

スハムフ° ステム° パムフ° シムフ° ホムフ°  
kärs spuen pülp räms pömp

フラムフ° ハムフ° チムン チムフ° ヘルムフ°  
plump kölp türn dämp këmp

ロムフ° マムフ° シムルフ°  
römp mümp shärs

第二十二章

アムフ° クリスフ° <sup>22</sup>チムフ°<sup>22</sup>ピット <sup>22</sup>チムフ°  
äsp erisp chöps piet räft

ウムフ° ガムフ° ウムフ° エムフ° スリムフ°  
wëft gäsp wisp äet stëft

クラフト ギフト ハスフ° グレグズ フエクト  
craft gift häsp deegs fact

ダクト グラフト シフト リフト フスフ°  
duet draft shift lift räsp

トングズ ペクト アフト グラフト クラスフ°  
tonges päet äft greaft eläsp

ラングズ テクト バフト タフト リフト  
längs täet bäft wäft rëft

グラスフ° ヴンズ ツレクト ハフト ヘルフト  
gräsp lëns träet häft hëft

ゲリフト リスフ° ガムフ° セクト シフト  
deift lisp gülf sect shäft

レフト シフト  
left seft

第二十三章

ナフト ペルト コールト アント セント  
 öft pëlt cölt änt scënt  
 ダント ロフト ウェルト トールト ケント  
 diort löft wëlt dölt chönt  
 ブレスト リント ソフト シルト ジョルト  
 bränt lint söft gilt jölt  
 グラント スペント フリント タフト ヒルト  
 gränt spēnt flint tüft hilt  
 ゴルト スラント レント スプリント ベルト  
 völt slänt rënt splint bëlt  
 ミルト ケント ベント セント ミント  
 milt cänt bënt sënt mïnt  
 フェルト スピルト セラント デント テント  
 felt spilt seränt dent tent  
 フォルト メルト キルト フォレット レント  
 print mëlt tïlt plänt lënt

ヴェント テント スマルト ボルト レント  
 xent tint smëlt bôlt rënt  
 ペント ウェント スタント  
 pënt mënt stïnt

第二十四章  
24

ブラント キプロット スマアルト スノルト ラスト  
 brünt wëpt smärt snört läst  
 ゼスト グラント スキプロット パアルト ツルト  
 zëst gränt skïprott pärt sört  
 ブラスト ヘスト ラント アルト キルト  
 bläst hëst rünt ärt tïrt  
 トルト マスト キスト エプロット カアルト  
 tört mäst chëst äpt cärt  
 スタアルト フォルト パスト ジェスト チェット  
 stärt hürt päst jëst chäpt

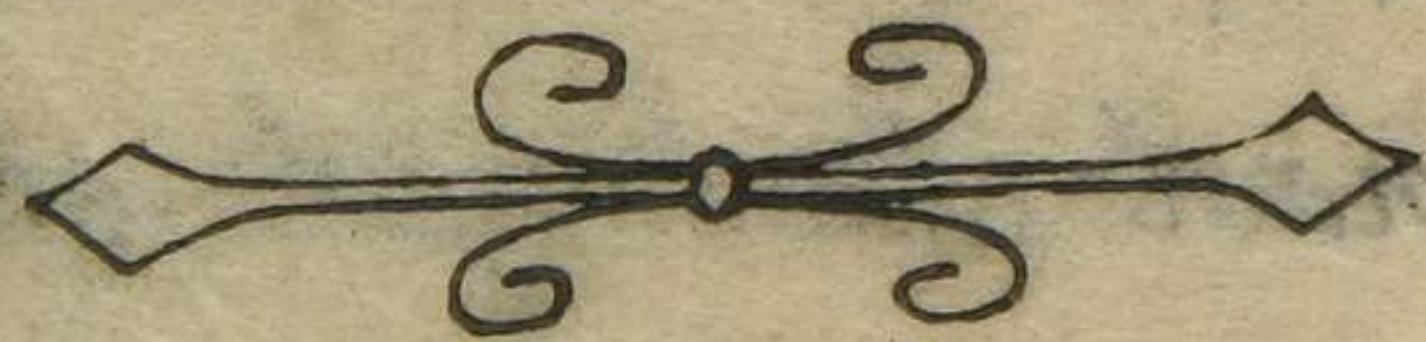
ダルト ポルト シルト ガスト レスト  
därt pärt shirt vart lest

ケルト ハルト ウルト フロルト カスト  
kért hárt vürt flirt east

ダット プレスト スレプト チャルト ウルト  
didst blést slépt chért wért

ミット フレスト タレプト マルト ファスト  
midst nést crépt márt fast

ショルト ベスト ペスト  
shört bést pést



書林

發行

京都三條通柳馬場  
 大坂心齋橋通南久宝寺町  
 備後町  
 安土町  
 尾張名古屋本町三丁目  
 東京日本橋通一丁目  
 二丁目  
 二丁目  
 芝神明前  
 横山町三丁目  
 浅草舟町二丁目  
 水石町二丁目

堺屋仁兵衛  
 伊丹屋善兵衛  
 近江屋平助  
 河内屋忠七  
 菱屋藤兵衛  
 菱屋平兵衛  
 須原屋茂兵衛  
 山城屋佑兵衛  
 須原屋新兵衛  
 岡田屋嘉七  
 和泉屋市兵衛  
 和泉屋金右衛門  
 須原屋伊八  
 椀屋喜兵衛

